

การสอบแข่งขันเพื่อรับทุน ฯ ไปศึกษาวิชา ณ ต่างประเทศ ประจำปีงบประมาณ 2552  
(ทุนระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย)

ข้อสอบวิชา ภาษาไทย

สอบวันศุกร์ที่ 24 ตุลาคม 2551 เวลา 13.30 – 16.30 น. (จำนวน 6 หน้า 100 คะแนน)

(ให้ทำข้อ 1 ในสมุดเขียนตอบชุดที่ 1 ข้อ 2 ในสมุดเขียนตอบชุดที่ 2 ข้อ 3 ในสมุดเขียนตอบชุดที่ 3  
ข้อ 4 ในสมุดเขียนตอบชุดที่ 4 และข้อ 5 ในสมุดเขียนตอบชุดที่ 5)

**ถ้าทำผิดชุดจะไม่ได้รับการตรวจ**

1. ถ้าท่านได้ไปศึกษาต่อที่ต่างประเทศและมีชาวต่างชาติกล่าวแก่ท่านว่า  
เขาไม่เดินทางมาท่องเที่ยวในประเทศไทยเพราะกลัวเหตุการณ์ไม่สงบ ท่านจะ  
พูดอย่างไรให้เขาเปลี่ยนใจ (20 คะแนน)
2. “วรรณคดีไทยส่วนใหญ่ประกอบด้วย ปัญญาและจินตนาการผสมกันอย่างลงตัว”  
ข้อความข้างต้นหมายความว่าอย่างไร จงเลือกวิเคราะห์วรรณคดีไทยมา 1 เรื่อง ให้ตรง  
ประเด็น พร้อมทั้งยกตัวอย่างสนับสนุนให้กระจ่างชัดเจน (20 คะแนน)  
(ความยาวประมาณ 10 - 15 บรรทัด)
3. จงเขียนเรียงความเรื่อง  
จะแน่วแน่แก้ไขในสิ่งผิด                      จะรักษาจิตใจจนชีวิตเป็นสุขผอง  
จะยอมตายหมายให้เกียรติดำรง              จะปิดทองหลังองค์พระปฏิมา  
เพื่อแสดงให้เห็นว่าเมื่อท่านสำเร็จการศึกษาจากต่างประเทศด้วยทุนประเทศไทยแล้ว  
ท่านสามารถนำแนวคิดจากข้อความดังกล่าวไปปฏิบัติงานให้เกิดประโยชน์อย่างไร  
ความยาวประมาณ ๒๕ บรรทัด ตามเกณฑ์การเขียน  
เรียงความที่ดี (20 คะแนน)

#### 4. จงอ่านบทความต่อไปนี้ แล้วตอบคำถาม

เมื่อมีผู้กล่าวว่า "วิชัย สิงห์ พบ หลวงพ่อสิงห์" ผู้ฟังอาจจะคิดว่า มีแขกหรือคนไทยชื่อแขก มาพบกับหลวงพ่อสิงห์ แห่งวัดไม้เหลือง บางใหญ่ ไม่มีอะไรน่าตื่นเต้น แต่ถ้าบอกว่า "วิชัย สิงห์" คือ Vijay Singh นักกอล์ฟชาวฟิลิปปินส์ ที่คนไทยเรียกว่า "วีเจย์ ซิงห์" ผู้อ่านก็จะสงสัยว่า นักกอล์ฟคนนี้ ชื่ออะไรกันแน่ ไปเอามาจากไหนว่า "วิชัย สิงห์"

ตามประวัติของเขาเราทราบว่า เขาเกิดที่ประเทศฟิลิปปินส์ ซึ่งเป็นหมู่เกาะอยู่ทางด้านตะวันตกเฉียงใต้ของมหาสมุทรแปซิฟิก แต่ตอนนี้มาตั้งรกรากอยู่ที่ฟลอริดา สหรัฐฯ เรียบร้อยแล้ว เห็นผิวคล้ำ ๆ อย่างนั้นอย่าเพิ่งนึกว่าเขาเป็นชาวเกาะ ความจริงบรรพบุรุษของเขาเป็นชาวอินเดียต่างหาก พูดอย่างง่าย ๆ ก็คือ บรรพบุรุษเป็นแขกที่ไปตั้งรกรากอยู่ที่เกาะฟิลิปปินส์ เพราะฉะนั้นชื่อของเขาจึงน่าจะเป็นภาษาฮินดี

ภาษาแขกเป็นภาษาที่คนไทยคุ้นเคยมากเพราะยืมมาใช้ตั้งแต่สมัยโบราณ จนบางครั้งไม่สามารถจะบอกได้แล้วว่าคำที่ใช้อยู่นั้นมาจากภาษาเดิมอะไร หรือจะกล่าวอีกอย่างหนึ่งก็คือคำนั้น ๆ ได้โอนชาติกลายเป็นไทยไปเรียบร้อยแล้ว

บรรดาภาษาแขกที่คนไทยคุ้นเคยจนมีระบุไว้ในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๔๒ ว่าเป็นที่มาของคำไทยมีอยู่ ๔ ภาษาคือ เบงกาลี ปาลี (บาลี) สันสกฤต และ ฮินดี

เบงกาลีคือภาษาแขกที่ใช้ในบังคลาเทศ และเบงกอลตะวันตกของอินเดีย

บาลีหรือปาลี คือภาษาโบราณที่เคยใช้กันในอินเดียฝ่ายใต้ ปัจจุบันไม่มีผู้ใช้ภาษานี้พูดจាកันแล้ว แต่เป็นภาษาที่มีความสำคัญเพราะเป็นภาษาในวรรณคดี และเป็นภาษาที่ใช้บันทึกพระไตรปิฎก

สันสกฤต คือภาษาโบราณอีกภาษาหนึ่ง ซึ่งใช้ในวรรณคดี เคยเป็นภาษาของผู้มีการศึกษาในอินเดียเมื่อประมาณศตวรรษที่ ๔ ก่อนคริสตกาล

ฮินดีคือภาษาปัจจุบันภาษาหนึ่งของอินเดีย เป็นภาษาที่มีชาวอินเดียจำนวนมากที่สุดใช้พูดกัน เมื่อเทียบกับจำนวนชาวอินเดียที่พูดภาษาอื่น ๆ เช่น เบงกาลี อูรดู มราฐี เป็นต้น รัฐบาลอินเดียได้ประกาศให้ภาษาฮินดีเป็นภาษาราชการภาษาหนึ่งของประเทศ

ภาษาเบงกาลีที่ยืมมาใช้ในภาษาไทยนั้นมักจะใช้ในวรรณคดี เช่น

คัทธนะ [ลัดทะนะ] ก. หัด (ใช้แก้ลม), มีลมหัดมา. (บ.).

คิการ ก. หาเนื้อหาปลา. (บ.).

คิติ น. พวงดอกไม้, พวงมาลัย. (บ.).

ผู้ใช้ภาษาไทยทั่วไปมักจะไม่นับกับคำยืมที่มาจากภาษานี้ ผิดกับคำยืมภาษาบาลี

สันสกฤตที่นำมาใช้ในชีวิตประจำวันอย่างมากมาย เช่น “นิจจา” จากบาลี “นิจฺจ” “นิตยา” จากสันสกฤต “นิตฺย” แต่เราก็มิได้ออกเสียงแบบแขก บางคำก็ถูกดัดแปลงทั้งเสียงและตัวสะกดจนเข้ากับระบบของภาษาไทย เช่น “กรม” จากสันสกฤต กลายมาเป็น “กรรม” [ก่า] ในภาษาไทย คำนี้บาลีใช้ว่า “กम्म” แต่เราไม่นำมาใช้

สำหรับภาษาฮินดีซึ่งเป็นภาษาที่ใช้กันอยู่ในปัจจุบันนี้ก็มีรากศัพท์มาจากหลายภาษา เช่น บาลี สันสกฤต อาหรับ เปอร์เซีย และอื่น ๆ คำบางคำที่เขียนด้วยอักษรโรมันเป็นคำที่เขียนตามการออกเสียงของชาวยุโรปและเป็นคำที่ใช้กันทั่วไป ก็มักจะทับศัพท์แบบภาษาอังกฤษ เช่น

Culcatta	ถอดเป็น	กัลกัตตา
Delhi	ถอดเป็น	เดลี
Bangalore	ถอดเป็น	บังคาลอร์

ส่วนคำอื่น ๆ นั้น ถ้าเรารู้ว่าเคยใช้เป็นภาษาไทยว่าอย่างไร เราก็มักจะใช้ตามแบบไทย เช่น

ภาษาฮินดีที่เขียนด้วยอักษรโรมัน	ทับศัพท์	เขียนแบบไทย
anga	อังคะ	องค์
dharma	ธรม	ธรรม
divya	ทิวยะ	ทิพย์
jaya	ชยะ	ชัย
mantra	มันตระ	มนตร์

แต่ถ้าเราไม่รู้ เราก็จะอ่านเป็นภาษาอังกฤษ ดังจะเห็นได้จากชื่อของผู้มีชื่อเสียงบางราย เช่น แมชี Nirmala ซึ่งมาสถานงานต่อจากแมชีเทเรซา ก็มีชื่อมวลดชนเรียกว่า แมชี “เนอรัมาลา” แทนที่จะเป็น “นิรมล” วงดนตรีร็อกชื่อดังชื่อ “Nirvana” ที่เรียกกันว่าวง “เนอรัวานา” นั่นก็คือ “นิพพาน”

ในกรณีของ “Vijay Singh” นั้น ถ้าเป็นชื่อเก่าที่เข้ามาสู่ภาษาไทยนานแล้ว ก็ต้องเป็น “วิชัย สิงห์” จากภาษาสันสกฤตว่า “Vijaya Singha” ปทานุกรม บาลี ไทย อังกฤษ สันสกฤต ฉบับ พระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระจันทบุรีนฤนาถ ระบุไว้ว่าในภาษาสันสกฤตเขียนว่า “singha” (มีจุดใต้ m) หรือ “สิง” ในภาษาบาลีคือ “สิง” หมายถึง “ราชสิงห์” ภาษาไทยเขียนว่า “สิงห์” อย่างไรก็ตาม เรื่องของชื่อเฉพาะนี้ก็ดังแล้วแต่เจ้าของชื่อว่าการจะอ่านแบบไหน

**คำถาม**

- 4.1 จงสรุปบทความนี้ให้ได้ความครบถ้วนและกระชับ (10 คะแนน)
- 4.2 ผู้เขียนมีความเห็นอย่างไร ท่านเห็นด้วยหรือไม่ อย่างไร (10 คะแนน)  
(เขียนคำตอบ ความยาวไม่ควรเกิน 10 บรรทัด)





6. หมายเลข (1) – (4) ต่อไปนี้ ถ้าเขียนเรียงลำดับใจความ จะได้ข้อความ 1 ข้อความ ข้อใดเรียงลำดับหมายเลขได้ถูกต้อง

- (1) ไม่รู้ว่าอะไรคือสิ่งควรไม่ควรแก่กาลเทศะ
- (2) ที่เป็นเช่นนี้ก็เพราะเราส่งเสริมให้เด็กแสดงออก
- (3) โดยขาดการถ่วงดุลด้านการสร้างฐานทางวัฒนธรรม
- (4) เด็ก “กล้า” มากจนขาดความอ่อนน้อมและความยับยั้งชั่งใจ

ก. (4) (1) (2) (3)

ข. (4) (2) (1) (3)

ค. (4) (1) (3) (2)

ง. (4) (3) (2) (1)

7. ผู้บริหารโรงเรียนแห่งหนึ่งเลือกให้เป็นคำขึ้นต้นและคำลงท้ายในหนังสือราชการ ถึงบุคคลข้อใด แตกต่างจากบุคคลในข้ออื่น

ก. รัฐบุรุษ

ค. ประธานวุฒิสภา

ข. รัฐมนตรี

ง. ประธานศาลปกครอง

8. ข้อใดใช้คำราชาศัพท์ไม่ถูกต้อง

ก. ภรรยากำนันทูลเกล้าฯ ถวายโฉนดที่ดินแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

ข. พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวถวายพระกระยาหารแด่พระภิกษุสงฆ์

ค. ผู้ว่าราชการจังหวัดน้อมเกล้าฯ ถวายพระพุทธรูปแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

ง. พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเป็นพระราชอาคันตุกะของนายกรัฐมนตรี ประเทศอังกฤษ

**ตอนที่ 2** มีข้อย่อย 2 ข้อ ข้อ ก และ ข ให้อ่านข้อความที่กำหนดให้แล้วตอบคำถาม (12 คะแนน)

ก. ชีวิตก็เหมือนกับสัตว์ร้ายที่มีพลัง ในชีวิตของเราก็เหมือนกับมียักษ์ตนหนึ่ง ซึ่งมี  
เร็วแรงมาก จิตใจมันคิดตลอดเวลา ดังนั้นต้องให้งานมันทำ ถ้าไม่ให้งานมันทำ  
มันจะมาเราทันที และต้องให้งานมันทำชนิดไม่รู้จบ เช่น ฝ้าดูการกระพริบตา เอี้ยวซ้าย  
เอี้ยวขวา ตราบใดเรายังมีชีวิต ย่อมจะต้องมีการเคลื่อนไหว ดังนั้นเมื่อเราเอาสติหรือ  
การรับรู้ทั้งหมดเข้าไปไม่รู้จบสิ้น กฎธรรมชาติที่เป็นเอง เราก็สามารถคุมเร็วแรงแข็งขัน  
ของชีวิตได้ พลังมันก็หมุนไปสู่การสร้างสรรค์

1. ประโยคใดในข้อความนี้ มีพลังทางภาษาที่โน้มน้าวใจให้ผู้อ่านปฏิบัติตามคำแนะนำ  
ของผู้เขียน ให้คัดลอกประโยคนั้นมาเขียนตอบ (2 คะแนน)
2. ข้อความนี้มีคำที่พิมพ์ขีดหรือไม่ ถ้ามี ให้ยกคำนั้นมาเขียนตอบและแก้ไขให้ถูกต้อง  
(2 คะแนน)
3. คำ “เอี้ยวซ้าย เอี้ยวขวา” ในข้อความนี้เป็นภาษาปาก ให้ปรับเป็นภาษาทางการ และ  
แต่งเป็นประโยค 1 ประโยคที่มีความหมายตามบริบทที่ผู้เขียนนำเสนอไว้ และถูกต้อง  
ตามหลักไวยากรณ์ (2 คะแนน)

ข. คำในภาษาไทยบางคำไม่มีรูปสระอะกำกับอยู่แต่เมื่ออ่านกลับออกเสียงสระอะร่วมด้วย  
ซึ่งนับเป็นสาเหตุสำคัญที่ทำให้เกิดปัญหาอุปสรรคการเขียนผิดดังนั้นเพื่อความถูกต้อง  
ในการอ่านและการเขียนคำในภาษาไทยจึงไม่เป็นเรื่องยากที่จะศึกษาหลักการใช้คำ  
ที่ประวิสรรชนีย์และคำไม่ประวิสรรชนีย์เพื่อเป็นแนวทางในการอ่านและเขียน

1. ให้แก้ไขข้อความที่ขีดเส้นใต้ให้เป็นสำนวนไทย (2 คะแนน)
2. ให้ปรับปรุงการเขียนข้อความนี้ โดยใช้ภาษาที่ถูกต้อง ชัดเจน และมีใจความคงเดิม  
โดยประโยคที่ปรับปรุงใหม่ มีจำนวนไม่เกิน 5 ประโยค เขียนตัวอักษรที่อ่านง่าย และ  
เว้นวรรคตอนให้ถูกต้องด้วย (4 คะแนน)